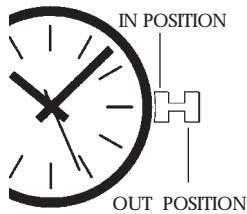


# Technical Letter

BOOK NO. 551W

GENERAL

## SETTING NON-DATE MODELS



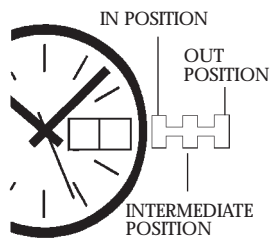
If the watch has no second hand, merely pull out the crown and proceed to step 2.

**Step 1:** When the second hand reaches the 60th second mark, pull the crown to the “OUT” position. All hands will stop.

**Step 2:** Turn the hands forward (clockwise) to set the time. In order to prevent the hands from jumping when the crown is pushed in, set the minute hand approximately 5 minutes ahead of the desired minute marker; then, gently turn back to the same minute marker.

**Step 3:** When the time standard by which you are setting your watch reaches the 60th second, push the crown to the “IN” position without turning. All hands will start instantly.

## SETTING DATE AND DAY/DATE MODELS



**Step 1:** When the second hand reaches the 60th second mark, pull the crown all the way to the “OUT” position (you will hear two tiny “click” sounds). All hands will stop.

**Step 2:** With the crown still in the “OUT” position, move hands forward (clockwise) until you see the date (for date only) or both day

and date change. This establishes midnight.

**Step 3:** For AM time, continue to move the hands forward until the minute hand is approximately 5 minutes ahead of the desired minute marker; then, gently turn back to the same minute marker. For PM time, follow the same procedure, but first advance the hands past 12 o’clock.

**NOTE:** The date will advance automatically at midnight, provided that AM and PM have been established (steps 2 and 3). The watch calendar is programmed for a 31-day cycle. Therefore, on the first day of any month following a month with less than 31 days, the date must be advanced manually (see Step 5).

**Step 4:** When the time standard by which you are setting your watch reaches the 60th second, push the crown all the way to the “IN” position without turning. All hands will start instantly.

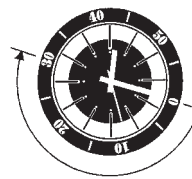
**Step 5:** Pull the crown to the “INTERMEDIATE” position (one “click”). Your watch will continue to tell time. Slowly turn crown one way until correct date appears. Then, for day/date models, slowly turn crown the other way until correct day appears.

**NOTE:** The day is printed in two successive positions on the day indicator: in English and in Spanish on U.S. models; in English and in French, depending on the models. It is possible to make use of either position. The display will automatically remain in the language chosen.

In some models, the calendar cannot be changed manually between 9:00pm and 6:00am. However, the mechanism will not be damaged if the crown is turned accidentally during this period of time.

**Step 6:** Push the crown to the “IN” position. Your watch is now operating normally.

## HOW TO USE THE ELAPSED TIME INDICATOR



If your watch is equipped with a rotatable outer dial with one-minute graduations, this can be used in various ways to check elapsed time. For example if a diver has a 30-minute air supply, he can set the outer ring so that the triangle is in line with the

minute hand when he submerges. The minute hand will then indicate on the outer ring the length of time that the diver has been under water.

## SCREW-DOWN CROWN

If your watch includes a screw-down crown, you have additional assurance that it will remain watertight. To make the crown operational, it must be turned toward you until the threads are disengaged. Then, instructions for setting must be followed. To reseal the crown, press in until threads engage. Turn away from you until tight.

**IMPORTANT:** Unless the crown is properly resealed, it will not be watertight.

## FOR THE AUTOMATIC SELF-WINDING MECHANICAL WATCH.

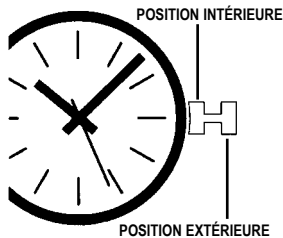
It must be wound at least six or seven times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary. It is suggested that your mechanical watch be cleaned and oiled periodically to insure optimum performance. As a mechanical watch, quartz watch accuracy cannot be expected. References to the power cell do not apply to Automatic watches.

# Technical Letter

BOOK NO. 551W

General

## RÉGLAGE DES MODÈLES SANS LA DATE



Si la montre n'a pas d'aiguille des secondes, tirez sur le remontoir et passez à l'étape 2.

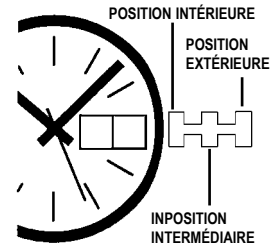
Étape 1 : lorsque l'aiguille des secondes atteint la marque des 60 secondes, tirez le remontoir en position « sortie ». Toutes les aiguilles s'arrêtent.

Étape 2 : faites tourner le remontoir pour faire avancer les aiguilles (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour régler l'heure. Placez l'aiguille des minutes

environ 5 minutes plus tard que le marqueur de la minute souhaitée puis revenez en arrière vers ce même marqueur.

Étape 3 : lorsque l'étalon de temps que vous utilisez atteint la 60ème seconde, repoussez le remontoir en position « rentrée ».

## RÉGLAGE DES MODÈLES AVEC LA DATE ET AVEC LE JOUR ET LA DATE



Étape 1 : Lorsque l'aiguille des secondes atteint la marque des 60 secondes, tirez le remontoir en position « sortie ». Toutes les aiguilles s'arrêtent.

Étape 2 : Faites tourner le remontoir pour faire avancer les aiguilles (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que vous voyiez la date (pour la date seule) ou à la fois le jour et la date changer (minuit).

Étape 3 : Pour l'heure AM (matin), continuez à faire avancer les aiguilles

jusqu'à ce que l'aiguille des minutes se trouve environ 5 minutes plus tard que le marqueur de la minute souhaitée puis revenez en arrière vers ce même marqueur. Pour l'heure PM (après-midi), faites d'abord avancer les aiguilles au-delà de midi puis réglez l'heure.

Étape 4 : Lorsque l'étalon de temps que vous utilisez atteint la 60ème seconde, repoussez le remontoir en position « rentrée ».

**Remarque :** La date change automatiquement aux environs de minuit. Le calendrier de la montre utilise un cycle de 31 jours. Par conséquent, à la fin d'un mois comportant moins de 31 jours, il faut faire passer manuellement la date sur « 1 » (voir étape 6).

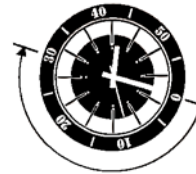
**Étape 5 : Si votre montre comporte un affichage « grande date » – passez à l'étape 6. Pour un affichage normal de la date ou du jour et de la date, terminez avec l'étape 5 uniquement.** Tirez le remontoir en position « INTERMÉDIAIRE » (un seul « clic »). Faites tourner le remontoir jusqu'à ce que la date correcte apparaisse. Ensuite, pour les modèles avec le jour et la date, faites tourner le remontoir dans l'autre sens jusqu'à ce que le jour correct apparaisse. Repoussez le remontoir.

**REMARQUE :** Le jour est imprimé en deux positions successives sur l'indicateur du jour, en anglais et en français. Il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces positions. L'affichage reste automatiquement dans la langue choisie. Il ne faut pas ajuster le calendrier manuellement entre 21 h et 6 h. Ceci peut provoquer un affichage incorrect qui doit être corrigé ultérieurement.

**Étape 6 : Pour Un Affichage Grande Date.** Veuillez noter que CHAQUE chiffre de l'affichage de la date avance indépendamment. Tirez le remontoir en position « intermédiaire » et faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date correcte apparaisse. À chaque fois que le chiffre de droite passe de « 9 » à « 0 », le chiffre de gauche avance d'une unité. EXEMPLE : passage de « 19 » à « 20 ». Repoussez le remontoir.

**REMARQUE :** À la fin de chaque mois, il est nécessaire de passer la date manuellement sur « 01 » pour le début du mois suivant. N'utilisez PAS la fonction d'avance rapide entre 21 h et 2 h. Ceci peut entraîner un affichage incorrect après le prochain changement de date et il faudra alors corriger la date manuellement une nouvelle fois.

## COMMENT UTILISER LA LUNETTE TOURNANTE



Si votre montre est équipée d'une lunette tournante unidirectionnelle rotative, elle peut être utilisée de diverses façons pour vérifier le temps écoulé. Par exemple, un plongeur ayant une alimentation en air de 30 minutes peut régler la lunette extérieure en plaçant le triangle (point 0) vis à vis de l'aiguille des minutes au moment où il plonge. L'aiguille des minutes indiquera alors sur la

lunette extérieure depuis combien de temps le plongeur est sous l'eau.

## COURONNE DE REMONTOIR VISSÉE

Si votre montre comprend une couronne de remontoir vissée, vous avez une assurance supplémentaire qu'elle demeurera étanche. Pour activer la couronne, vous devez la dévisser vers vous jusqu'à ce que le filet soit dégagé. Suivre ensuite les instructions pour le réglage. Pour revisser la couronne, pousser la couronne en position 1, puis presser dessus et revisser la couronne dans la direction opposée à vous jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée. Important : la montre ne sera pas étanche à moins que la couronne ne soit vissée correctement.

**Montres à quartz :** Les mouvements à quartz sont alimentés par une pile. La pile conserve sa charge de 12 à 18 mois avant qu'une perte soudaine d'énergie ne provoque l'arrêt de la montre. Certaines montres sont équipées d'un témoin de fin de vie (E.O.L.) de la pile : lorsque la pile est presque déchargée, l'aiguille des secondes se met à sauter plusieurs secondes à la fois. Lorsque ceci se produit, remplacez la pile immédiatement. Une pile morte à l'intérieur de la montre peut endommager le mouvement.

**Montres automatiques :** Le dispositif de remontage automatique de ces montres maintient la montre remontée tant qu'elle est portée. Lorsqu'elle n'est pas au poignet, elle continue à fonctionner pendant au moins 40 heures. Si la montre s'arrête, on peut la remonter manuellement. Il est conseillé de nettoyer et d'huiler périodiquement votre montre mécanique pour assurer un fonctionnement optimal. Certains modèles automatiques comportent une aiguille servant d'indicateur de « réserve de marche » à la moitié inférieure du cadran. Celle-ci indique, en heures, l'énergie stockée dans le ressort principal.

## MONTRES MÉCANIQUES REMONTÉES À LA MAIN

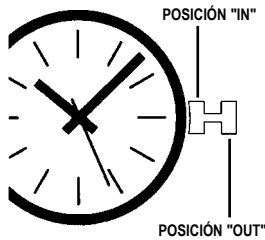
Nous vous suggérons d'établir une routine en remontant complètement votre montre chaque jour à la même heure. Le remontage quotidien est nécessaire et assurera un fonctionnement uniforme de votre montre. Vous devriez également faire nettoyer et huiler votre montre régulièrement pour préserver la durée de vie optimale du mouvement.

# Technical Letter

BOOK NO. 551W

General

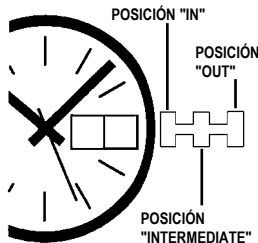
## AJUSTE DE LOS MODELOS SIN FECHA



Si el reloj no dispone de segundero, saque la corona y proceda al paso 2.  
 Paso 1: Cuando el segundero alcanza la marca del 60mo segundo, saque la corona a la posición "OUT" (AFUERA). Todas las manecillas se detendrán.  
 Paso 2: Gire la corona de manera que las manecillas avancen (en el sentido de las manecillas del reloj) para ajustar la hora. Coloque el minuterio aproximadamente 5 minutos adelante de la marca de minuto

deseado, y después muévelo de regreso a la posición deseada.  
 Paso 3: Una vez que la señal horaria que está usando alcance el 60mo segundo, presione la corona para que quede en la posición "IN" (ADENTRO).

## AJUSTE DE DÍA Y FECHA/MODELOS CON FECHA



Paso 1: Cuando el segundero alcanza la marca del 60mo segundo, saque la corona a la posición "OUT" (AFUERA). Todas las manecillas se detendrán.  
 Paso 2: Gire la corona de manera que las manecillas avancen (en el sentido de las manecillas del reloj) hasta que vea que la fecha (para la fecha únicamente) o hasta que vea que el día y la fecha cambian (la medianoche).

Paso 3: Para las horas del AM, siga moviendo las manecillas hacia adelante hasta que el minuterio quede aproximadamente 5 minutos adelante de la marca del minuto deseado; y después muévelo de regreso a la posición deseada. Para las horas del PM, primero debe avanzar las manecillas para que pasen las 1200 horas (mediodía), entonces ajuste las horas.

Paso 4: Una vez que la señal horaria que usted está usando alcance el 60mo segundo, presione la corona a la posición "IN" (ADENTRO).

**NOTA:** La fecha cambiará automáticamente a medianoche. El calendario del reloj utiliza un ciclo de 31 días. Por eso, en el primer día de todo mes que sigue un mes con menos de 31 días, debe avanzar la fecha manualmente a "1" (Vea Paso 5).

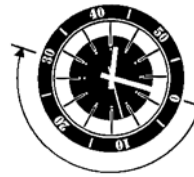
**Paso 5: En el caso que su reloj dispone de una presentación de "fecha grande" – vaya al paso "6". Para la presentación normal de fecha o día/fecha, terminará con el paso "5" únicamente.** Saque la corona a la posición "INTERMEDIO" (un "chasquido"). Gire la corona de un solo sentido hasta que aparezca la fecha correcta. Entonces, para los modelos con día/fecha, gire la corona en el sentido opuesto hasta que aparezca la día correcta. Presione la corona hacia adentro.

**NOTA:** El día está impreso en dos posiciones sucesivas en el indicador del día; en inglés y en francés. Es posible usar cualquiera de las posiciones. El despliegue permanecerá automáticamente en el idioma elegido. Jamás debe cambiar la fecha manualmente entre las 9:00 PM y las 6:00 AM, ya que hacerlo puede causar un despliegue incorrecto que precisará una corrección más tarde.

**Paso 6: Para La Presentación De "Fecha Grande".** Por favor, tome nota que CADA dígito en la presentación de la fecha avanzará de forma independiente. Saque la corona a la posición "INTERMEDIO" y gire la corona hacia afuera de usted hasta que aparezca la fecha correcta. Cada vez que el número en el lado derecho avanza desde "9" a "0" – el número a la izquierda avanzará un dígito. EJEMPLO: Cambio de "19" a "20". Presione la corona hacia adentro.

**NOTA:** Al fin de cada mes será necesario avanzar la fecha manualmente a "01" al principio del mes siguiente. NO DEBE usar la función de avance rápido entre las 9 PM y las 2 AM Si lo hace podrá resultar en una visualización imprecisa después del próximo cambio de fecha y tendría que corregir la fecha manualmente de nuevo.

## CÓMO USAR EL INDICADOR DE TIEMPO TRANSCURRIDO



Si su reloj está equipado con un aro exterior movable en incrementos de un minuto, esta pieza puede ser usada de varias maneras para saber el tiempo transcurrido. Por ejemplo, si un buzo tiene 30 minutos de aire, puede colocar el aro exterior de forma que el triángulo esté en línea con el minuterio cuando se sumerja. El minuterio le indicará en el aro exterior el tiempo que el buzo ha

estado sumergido.

## CORONA DE ROSCA

Si su reloj incluye una corona de rosca, Ud. tiene más seguridad que el reloj se mantendrá impermeable. Para hacer que la corona funcione, desenrósquela (hacia Ud.) hasta que quede desenganchada. Entonces siga las instrucciones pertinentes. Para sellar la corona, empuje la corona hacia adentro hasta que enganche. Enrósquela (encontra de Ud.) hasta que esté firme.

**Relojes de Cuarzo:** Los movimientos de cuarzo están impulsados por batería. La batería mantendrá su carga entre 12 y 18 meses antes de que una pérdida repentina de energía cause que el reloj se pare.

Algunos relojes vienen equipados con un indicador de fin de vida (E.O.L.) de batería: cuando la batería está a punto de agotarse, el segundero comienza a saltar unos segundos a la vez. Cuando esto sucede, hay que reemplazar la batería inmediatamente. Si una batería agotada queda dentro del reloj, podrá dañar el movimiento.

**Relojes Automáticos:** El dispositivo de auto-cuerda en los relojes automáticos mantiene el reloj con cuerda mientras se lleva puesto. Cuando no se lleva en la muñeca, funcionará durante por lo menos 40 horas. Si el reloj se detiene, es posible darle cuerda manualmente. Se sugiere que se limpie y que se aplique aceite a su reloj mecánico periódicamente para asegurar un rendimiento óptimo. Algunos modelos automáticos disponen de una manecilla indicadora de "Reserva de energía" en la parte inferior de la carátula. Esta indica, en horas, la energía almacenada en el muelle motor.

## RELOJES MECÁNICOS (CUERDA MANUAL)

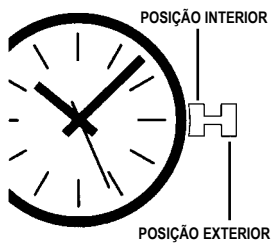
Sugerimos que establezca una rutina para darle cuerda completa a su reloj en el mismo momento cada día. Es necesario darle cuerda al reloj diariamente ya que esto asegurará que su reloj funcione en forma consistente. También debe mandar a que limpien y apliquen aceite al reloj periódicamente para mantener una vida óptima de servicio del movimiento.

# Technical Letter

BOOK NO. 551W

General

## ACERTAR MODELOS SEM DATA



Se o relógio não possui ponteiro de segundos, puxe a coroa e siga para o passo 2.

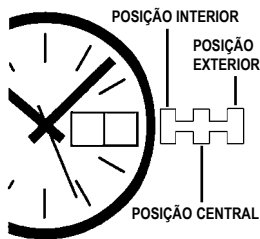
**Passo 1:** Quando o ponteiro dos segundos chegar à marca do segundo 60, puxe a coroa para a posição "EXTERIOR". Todos os ponteiros param.

**Passo 2:** Gire a coroa para mover os ponteiros (no sentido dos ponteiros do relógio) para acertar as horas. Para evitar que os ponteiros saltem ao pressionar a coroa para dentro, coloque o ponteiro dos

minutos cinco minutos à frente da hora desejada. Depois volte para trás para o colocar na posição desejada.

**Passo 3:** Quando a hora de referência que está a usar chega ao segundo 60, pressione a coroa para a posição "INTERIOR".

## ACERTAR O MODELO COM DATA E O MODELO COM DIA/DATA



**Passo 1:** Quando o ponteiro dos segundos chegar à marca do segundo 60, puxe a coroa para a posição "EXTERIOR". Todos os ponteiros param.

**Passo 2:** Gire a coroa para mover os ponteiros (no sentido dos ponteiros do relógio) até ver a data (só para modelos com data) ou o dia e a data, mudarem. Isto define a meia-noite.

**Passo 3:** Para horas antes do meio-dia, continue a mover os ponteiros para a

frente até que o ponteiro dos minutos esteja cerca de 5 minutos à frente dos minutos desejados. Depois, coloque-o na posição desejada. Para horas depois do meio-dia faça os ponteiros passar as 12 horas (meio-dia), e depois acerte as horas.

**Passo 4:** Quando a hora de referência que está a usar chega ao segundo 60, pressione a coroa para a posição "INTERIOR".

**NOTA:** A data muda automaticamente ao chegar à meia-noite. O calendário do relógio usa um ciclo de 31 dias. Por isso, no final de um mês com menos de 31 dias, deverá fazer avançar a data manualmente para o dia "1" (veja o Passo 5).

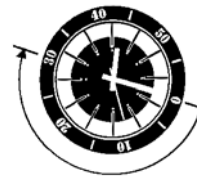
**Passo 5:** Se o seu relógio possui um mostrador de data largo, siga para o passo "6". Para mostradores de data ou dia/data normais, leia as instruções até ao passo "5". Puxe a coroa até à posição "CENTRAL" (só um clique). Gire a coroa num só sentido até que apareça a data desejada. De seguida, para os modelos dia/data, gire a coroa no sentido contrário até que apareça o dia desejado. Pressione a coroa para a posição inicial.

**NOTA:** O dia é apresentado em duas posições sucessivas no indicador do dia, em inglês e em francês. É possível usar ambas as posições. O visor fica automaticamente na língua seleccionada. O calendário não deverá ser alterado manualmente entre as 21 horas e as 6 horas, uma vez que isto poderá causar uma visualização incorrecta, que deverá ser corrigida.

**Passo 6: Para Mostradores De Data Largos.** Note que CADA dígito no visor avança de forma independente. Puxe a coroa para a posição "central" e gire a coroa no sentido oposto a si até que apareça a data desejada. De cada vez que o número do lado direito avança de "9" a "0", o número da esquerda avança um dígito. EXEMPLO: Mudar de "19" para "20". Pressione a coroa para a posição inicial.

**NOTA:** No fim de cada mês é necessário fazer avançar manualmente a data para "01" para que se dê início ao próximo mês. NÃO USE a função de avanço rápido entre as 21 horas e as 2 horas. Isto poderá resultar numa visualização incorrecta depois da próxima mudança de data, e poderá ter de corrigir a data manualmente outra vez.

## COMO USAR O INDICADOR DE TEMPO DECORRIDO



Se o seu relógio está equipado com um anel exterior rotativo com marcas de um minuto, poderá usar esta peça de várias formas para verificar o tempo decorrido. Por exemplo, se um mergulhador tem reserva de ar para 30 minutos, poderá ajustar o anel exterior, de forma a que, quando mergulha, o triângulo esteja alinhado com o ponteiro dos minutos. O ponteiro dos minutos indicará no anel

exterior o tempo que o mergulhador está debaixo de água.

## COROA DE ROSCA

Se o seu relógio possui uma coroa de rosca, estará melhor protegido contra a água. Para que a coroa funcione, deverá girá-la na sua direcção até que esteja completamente desenroscada. Siga depois as instruções necessárias. Para fechar a coroa, pressione a coroa para dentro até que se encaixe. Gire-a na direcção oposta a si até que esteja completamente enroscada.

**Relógios de Quartz:** Os movimentos de quartzo são movidos por uma pilha. A pilha dura 12 a 18 meses antes de que uma inesperada perda de energia faça parar o relógio. Alguns relógios estão equipados com um indicador de fim de pilha: quando a pilha está prestes a acabar o ponteiro dos segundos começa a saltar alguns segundos de cada vez. Quando isto acontecer, substitua imediatamente a pilha. Uma pilha sem carga dentro do relógio poderá danificar o mecanismo.

**Relógios Automáticos:** O dispositivo de corda automática nos relógios automáticos mantém o relógio a funcionar enquanto está a ser usado. Uma vez fora do pulso, continuará a trabalhar por mais 40 horas. Se o relógio parar, poderá dar corda manualmente. É aconselhável que limpe e oleie periodicamente o seu relógio mecânico, para assegurar um funcionamento óptimo. Alguns modelos Automáticos possuem um indicador de "Reserva de Marcha" na parte inferior do mostrador. Esta função indica, em horas, a energia armazenada na mola-motor.

## RELÓGIOS MECÂNICOS COM CORDA MANUAL

Sugerimos que faça da prática de dar corda por completo no seu relógio uma rotina diária. Será necessário então dar corda ao relógio todo dia para assegurar a ele um desempenho consistente. Recomendamos ainda que faça uma limpeza e manutenção periódica do relógio, de modo que possa ser preservada a longa duração e o funcionamento óptimo do movimento.